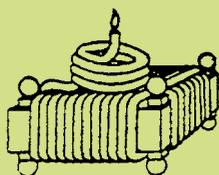

Año LI urtea

N.º 93. zk.

2019



CUADERNOS de Etnología y Etnografía de Navarra

SEPARATA

Recuperación del uso de la estela discoidal en Auritz/Burguete

Joxepe IRIGARAY GIL

Recuperación del uso de la estela discoidal en Auritz/Burguete

Disko formako hilarrien erabileraren berreskurapena Auritzen

Recovery of the use of the disc-shaped funerary stelae in Auritz/Burguete

Joxepe IRIGARAY GIL
Investigador independiente
josepe.irigarai@unavarra.es

DOI: <https://doi.org/10.35462/ceen.93.7>

El autor agradece la aportación fotográfica de Clemente Bernad y Jose Etxegoien Juanarena, así como la colaboración técnica de Álvaro Ollo Hualde.

Recepción del original: 01/07/2019. Aceptación provisional: 14/10/2019. Aceptación definitiva: 18/12/2019.

RESUMEN

A partir de 1965 se dieron una serie de condiciones idóneas para la recuperación del uso de la estela discoidal como señal de enterramiento en el cementerio de Auritz/Burguete. En primer lugar, la construcción del singular nuevo cementerio creó una necesidad de señalar las sepulturas, ya que la ordenanza vigente en aquella época prohibía la relocalización de las antiguas lápidas. Otro motivo fue la iniciativa y sensibilidad de varias personas de este pueblo que influyeron de manera decisiva en fomentar el uso de este elemento en una época en que su empleo no estaba tan generalizado ni como en siglos anteriores, ni como en la actualidad. Este artículo da noticia de este resurgir del uso de la estela discoidea en Auritz/Burguete y, además, analiza y describe las estelas antiguas localizadas en esta localidad.

Palabras clave: ritos funerarios; estela discoidea; arte popular; Auritz/Burguete.

LABURPENA

1965etik aurrera, kondizio egokiak zeuden disko formako hilarriak ehorzteko seinale gisa erabiltzeko ohitura berreskuratzeke Aurizko hilerrian. Lehenik eta behin, hilerri berri bat eraiki zen, berezia, eta hilobiak seinalatu beharra sortu zuen horrek, garai hartan indarrean zegoen ordenantzak debekatu egiten baitzuen hilarri zaharrak berriz jartzea. Beste arrazoi bat izan zen herri horretako zenbait pertsonaren ekimena eta sentsibilitatea, eragin erabakigarria izan baitzuten elementu horren erabilera sustatzeari zegokionez; izan ere, garai hartan disko formako hilarriak ez ziren aurreko mendeetan bezain orokorki erabiltzen, ezta gaur bezainbeste ere. Artikulu honen bidez, Aurizko disko formako hilarriak erabiltzeko ohituraren berpizte honen berri ematen da, eta gainera, udalerrri horretan aurkitutako antzinako hilarriak aztertzen eta deskribatzen dira.

Gako hitzak: hileta errituak; disko formako hilerria; herri artea; Auritz.

ABSTRACT

From 1965 onwards, a series of ideal conditions led to the restoration of the use of the disc-shaped funerary stelae to mark the place of burial in the cemetery of Auritz/Burguete. Firstly, the construction of this unique new cemetery created the need to identify the graves, given that the ordinance in force at the time prohibited the relocation of the old tombstones. A further motive was the initiative and response of a number of villagers. These people had a decisive influence on encouraging the use of this element in a period in which its use was not as widespread as in previous centuries or in present times. This work reports on the resurgence of the use of the disc-shaped funerary stelae in Auritz/Burguete and, moreover, it analyses and describes the former stelae located in this village.

Keywords: funeral rites; disc-shaped stelae; popular arts; Auritz/Burguete.

1. INTRODUCCIÓN. 2. ENTERRAMIENTOS EN LA IGLESIA PARROQUIAL Y ATRIO. 3. ANTECEDENTES. ESTELAS DEL ANTIGUO CEMENTERIO Y LAS HALLADAS EN EL ATRIO DE LA PARROQUIA EN 1950. 3.1. Antiguo cementerio. 3.2. Descripción de las estelas del antiguo cementerio. 3.3. Estelas halladas en el atrio en 1950. 3.4. Descripción de las estelas del atrio. 4. CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO CEMENTERIO MUNICIPAL. 5. CARACTERÍSTICAS MÁS IMPORTANTES DEL CONJUNTO DE ESTELAS. 5.1. En relación con el tipo de piedra. 5.2. En relación con las inscripciones. 5.3. En relación con la simbología. 5.4. En relación con el autor. 6. INVENTARIO. 7. OTRAS ESTELAS LOCALIZADAS EN LA LOCALIDAD. 8. CONCLUSIÓN. 9. FUENTES CONSULTADAS.

1. INTRODUCCIÓN

A partir de la construcción en 1965 del nuevo y singular cementerio de Auritz/Burguete, se dieron una serie de condiciones idóneas para la recuperación del uso de la estela discoidal para señalar los enterramientos. Además, la iniciativa y sensibilidad de varias personas influyó de manera decisiva en fomentar el uso de este elemento en una época en que su empleo no estaba tan generalizado ni como en siglos anteriores, ni como en la actualidad. Por esta razón, la decisión que tomó el pueblo de Auritz/Burguete en aquella época tuvo gran relevancia en la recuperación del uso de la estela funeraria. Hoy día, en esta localidad nadie se plantea señalar de otra manera las sepulturas del cementerio municipal. Tiene además el valor de que esta práctica ha sido recuperada de forma popular, sin ser impuesta, algo que dignifica más si cabe el espíritu que el arquitecto responsable de este proyecto quiso plasmar en su obra al presentar una idea vanguardista sobre el concepto de la muerte, pero a la vez sin desechar la costumbre local.

2. ENTERRAMIENTOS EN LA IGLESIA PARROQUIAL Y ATRIO

La mayor concentración de enterramientos antiguos que se conoce en el municipio estuvo situada en el interior de la iglesia parroquial y en su atrio delantero. Estos espacios abandonaron esta función a partir de 1858. Sin embargo, dentro de la iglesia los señalamientos de las sepulturas estuvieron vigentes hasta 1950, momento en el que se cambió el suelo de madera del templo y desapareció el entablado que marcaba la ubicación de las antiguas fuesas.

Estando tan arraigada la costumbre de que la señora de la casa, la *etxeakoandre*, se colocase en la fuesa perteneciente a su familia, a su casa, se optó por poner unos recordatorios en los bancos, colocando unas chapas esmaltadas, de fondo blanco y letras negras, donde en unos casos se recogía el nombre de la casa y en otros el de la familia. Las casas que no tenían un sitio asignado se colocaban detrás, pero sin un orden establecido. La información de este orden de distribución de las fuesas fue facilitada por Isabel Etulain Urrutia.

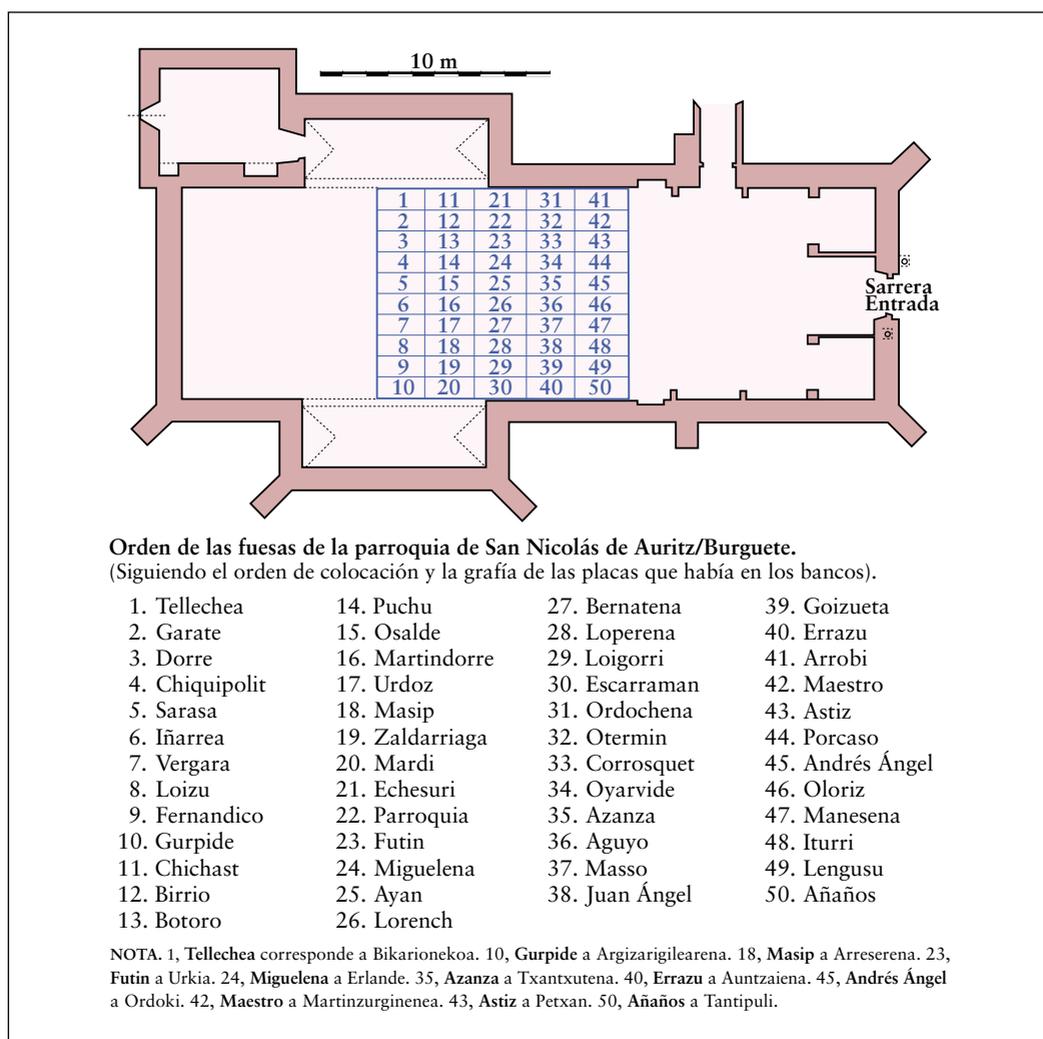


Figura 1. Fuesas de la parroquia de Auritz/Burguete.

Tras las obras llevadas a cabo en 1965, los viejos bancos fueron sustituidos por otros donde no se restituyeron estas placas. No obstante, la costumbre se mantuvo y las *etxeakoandres* se siguieron sentando en sus lugares primitivos. Todavía hoy esta tradición es mantenida por mujeres de edad avanzada, así como la de colocarse los hombres de pie en la parte de atrás del templo parroquial durante los oficios religiosos.

Hay que hacer constar también que hasta finales de los años ochenta del pasado siglo la *serora*, Mónica Añaños Cilveti, era la encargada de poner la cera en el cestillo, ofrenda realizada por el alma del difunto en los funerales, novenarios, misas mensuales y de aniversario.

3. ANTECEDENTES. ESTELAS DEL ANTIGUO CEMENTERIO Y LAS HALLADAS EN EL ATRIO DE LA PARROQUIA EN 1950

3.1. Antiguo cementerio

El anterior cementerio se construyó en 1858 detrás de la iglesia y del frontón, poniendo fin a la costumbre de enterrar en el interior y en el atrio de la iglesia parroquial. Este camposanto estuvo en activo hasta 1964; a partir de entonces se iniciaron los trámites necesarios para su clausura y derribo, llevado a cabo en 1979, ocupando su lugar hoy en día un aparcamiento.

El señalamiento de las fosas de esta necrópolis estaba compuesto por cruces de hierro colado, placas de mármol blanco y lápidas de piedra o de cemento, construidas todas ellas entre 1858 y 1960. Existían también dos panteones, uno de finales del siglo XIX y otro levantado hacia 1930. Solamente dos enterramientos estaban señalizados con estelas; el primero con una estela antigua procedente de un anterior lugar de enterramiento y que correspondía a la fosa de casa Txantxutena (familia Azanza-Urrutia) (fig. 2) y otra labrada en algún taller de Pamplona hacia 1950, que señalaba la sepultura de casa Argizarigilearena (familia Irigaray-Errea) (fig. 3). Además, en 1990 entre el material extraído con motivo de unas obras llevadas a cabo en la zona encontré el disco de una estela antigua que no señalaba enterramiento alguno y que pude recuperar antes del derribo del cementerio (fig. 4). Existía también en este lugar una cruz de cemento fabricada en los años treinta en Luzaide/Valcarlos con mucha influencia en su diseño de las cruces típicas de la Baja Navarra.

3.2. Descripción de las estelas del antiguo cementerio

3.2.1. Primera estela

Se trata de una estela labrada en piedra caliza que ya fue documentada por el etnógrafo polaco Eugeniusz Frankowsky en su libro, publicado en 1920, *Estelas discoideas de la Península Ibérica*. Sus dimensiones son 60 centímetros de altura, 35 de diámetro y 8 de grosor. En su anverso tiene esculpida una cruz griega pometeada, en cuyo centro presenta una pequeña cruz griega inscrita en anillo en altorrelieve. En el reverso muestra una cruz griega labrada, abierta a orla, sobrecírculo central, y cuatro figuras de tendencia ovoide ubicadas en los extremos de los brazos. El pie es ligeramente trapezoidal, ensanchándose junto al disco, para luego estrecharse hacia la punta. Tiene en el pie una leyenda moderna donde se lee «Azanza». Se halla en la fosa número 30 del actual cementerio de Auritz/Burguete.

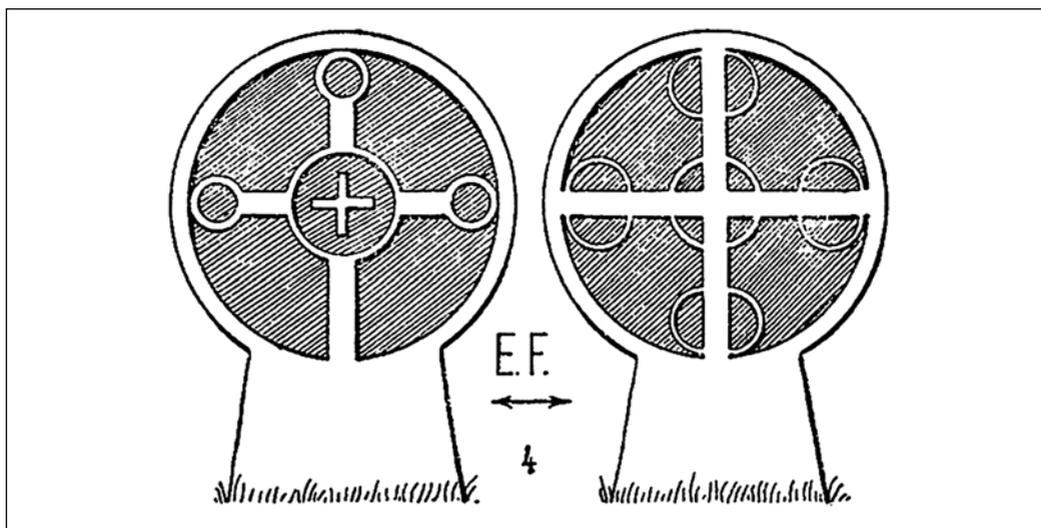


Figura 2. Imagen de la estela tal como la catalogó Eugeniusz Frankowski en 1920.

3.2.2. Segunda estela

Esta pieza fue labrada en piedra arenisca a finales de los años cuarenta del pasado siglo y colocada en el antiguo cementerio. En su origen el pie trapezoidal era más largo, pero fue cortado para adaptar la estela a su nuevo emplazamiento, el nuevo cementerio de Auritz/Burguete. Sus dimensiones son 74 centímetros de altura, 52 de diámetro y 8 de grosor.

En su anverso presenta una cruz floriforme escalonada, cuyo centro es un círculo, cruzada con una cruz sencilla de San Andrés. Tiene una inscripción periférica que dice: «*Irigarai Erreakoek eginarazia Jainkoa balia beira bakia*». Tanto la cruz como la inscripción están contenidas dentro de una bordura de semicircunferencias. El pie trapezoidal tiene inserta en una bordura de dientes la inscripción «*Oroit hiltzeaz*». El reverso carece de inscripción alguna. Se halla en la actualidad en la fosa número 56.



Figura 3. Estela de la familia Irigarai Errea.

3.2.3. Tercera estela

Es una estela de piedra caliza a la que le falta el pie, pero cuyo disco se encuentra muy bien conservado. Sus dimensiones son 36 centímetros de diámetro y 12 de grosor. En su

anverso figura el anagrama JHS, en el que la H es rematada por una cruz y la S invertida es atravesada por una barra en diagonal; todo ello también dentro de una bordura. En su reverso tiene labrada una cruz griega de la que tanto de su base como del centro parten dos travesaños, todo inscrito en una bordura y trabajado en bajorrelieve. Hoy se guarda en casa Argizarigilearena.



Figura 4. Anverso y reverso de la estela depositada en casa Argizarigilearena.

3.3. Estelas halladas en el atrio en 1950

Durante las obras de saneamiento del bar del frontón, llevadas a cabo en los primeros años de la década de 1950, se abrió una zanja que cruzaba en diagonal el atrio, primitivo lugar de enterramiento. Al realizar estas labores, además de muchos restos óseos que fueron reinhumados en el interior de la iglesia, aparecieron dos estelas discoidales, una losa muy pulida de mármol negro sin inscripción alguna y restos metálicos que habían servido como señalamiento de enterramientos.

Tanto las dos estelas como la losa de mármol fueron depositadas en la casa parroquial. En el año 1960, con motivo de la construcción del mesón del Caballo Blanco en el baluarte del Redín de Pamplona, el historiador de esta ciudad José Joaquín Arazuri, vinculado con Auritz/Burguete, pidió al párroco don Ignacio Urtasun estas dos estelas para colocarlas en los jardines del restaurado baluarte, accediendo el sacerdote a su petición. Hoy en día esta forma de actuar nos parecería totalmente improcedente, pero en aquellos años no era nada atípica. Hay que añadir que la petición de Arazuri por un lado incluso le honra, pues su objetivo fue el exponerlas en un lugar público y, por otro lado, teniendo en cuenta que la casa parroquial se reedificó en 1961, posiblemente evitó que las mencionadas piedras acabasen en una escombrera, desaparecidas para siempre, como ocurrió con la losa de mármol, que en 1965 se reutilizó como peana para la lámpara del Santísimo e, incomprensiblemente, en 2004 fue retirada y destruida.

Sobre la propiedad de las estelas por parte del Ayuntamiento de Pamplona, esta viene derivada por la donación que realizó José Joaquín Arazuri, pero no existe reflejo documental de la misma, salvo un breve párrafo en el expediente municipal llamado «Mesón del Caballo Blanco y Baluarte del Redín. Documentación sobre construcción del Mesón y urbanización del Redín», donde en el inventario se refleja: «Dos estelas discoidales vascas labradas en piedra rojiza una y amarillenta la otra. Procedentes de la Aézcoa. Aportación personal de D. Joaquín Arazuri».

En el Archivo Municipal de Pamplona se encuentra también el documento «Mesón del Caballo Blanco. Valoración de objetos desaparecidos durante su arrendamiento a ALESAN, S. A.», fechado en febrero de 1982, donde consta que falta una de las estelas, cuyo valor se estimaba en veinte mil pesetas.

El 7 de septiembre de 1982, escrita por quien redacta este artículo, *Diario de Navarra* publicó la primera reclamación que se hacía con el objetivo de revertir estas estelas a su lugar de origen, sin obtener respuesta alguna.

Estelas discoidales del Caballo Blanco

Señor Director:

Hace unos días, el pasado 28 de agosto, paseando por los alrededores del Caballo Blanco, pude comprobar con gran pesar y desilusión, que en el jardín de éste faltaba una de las estelas discoidales y que la que está debajo del arbusto presenta serios daños y desperfectos. Todo ello constituye una nota negra más a añadir al estado de aquel lugar.

De paso quiero señalar que las estelas procedían de Burguete. Como hijo de dicho pueblo ruego –en el improbable caso de que hubiera sido trasladada y no robada– que se indique por medio de la prensa dónde se encuentra la estela desaparecida.

Finalmente quiero indicar que, independientemente de las razones que en su día motivaron el traslado de dichas estelas de Burguete a Pamplona, las mismas son patrimonio cultural del pueblo de Burguete donde, evidentemente, existen lugares apropiados para colocarlas sin tener que trasladarlas a Pamplona.

J. I.

Figura 5. Carta publicada en *Diario de Navarra* (07/09/1982).

En el año 1995 retomé la idea de recuperarlas para colocarlas en el interior de la iglesia. Tras localizarlas, una muy deteriorada en el almacén municipal del Sadar y parte del disco de la segunda en los fosos del baluarte del Redín, las solicité para poder devolverlas a su lugar de origen. La respuesta a mi pretensión dada por el Ayuntamiento de la capital en 1996 fue negativa. En este periodo de tiempo desaparece la encontrada en los fosos de la muralla, aunque afortunadamente en esta ocasión quedó inmortalizada en las fotografías que de ella tomé.

El 9 de enero de 2007, esta vez en calidad de alcalde de Auritz/Burguete, solicité de nuevo la que quedaba, obteniendo la misma negativa. Por último, el 4 de diciembre de

2014 lo vuelvo a intentar. En esta ocasión la respuesta fue positiva, revertiendo el 17 de mayo de 2015 al patrimonio municipal de Auritz/Burguete la que se encontraba en el almacén del Sadar.

Entre tanto, el Ayuntamiento de Auritz/Burguete hizo en 2007 unas réplicas basadas en las fotografías obtenidas en 1995. Estas dos estelas, cumpliendo la ordenanza, se pueden contemplar hoy en el depósito del cementerio. Las dimensiones de ambas son 68 centímetros de altura, 35 de diámetro y 16 de grosor y fueron labradas en piedra caliza por el escultor Pello Iraizoz.

3.4. Descripción de las estelas del atrio

La primera estela es una piedra de tufa (fig. 6) que se encuentra bastante deteriorada. Tanto en su anverso como en el reverso presenta una cruz griega dentro de una bordura. Sus dimensiones son 113 centímetros de altura, 37 de diámetro y 18 de grosor.

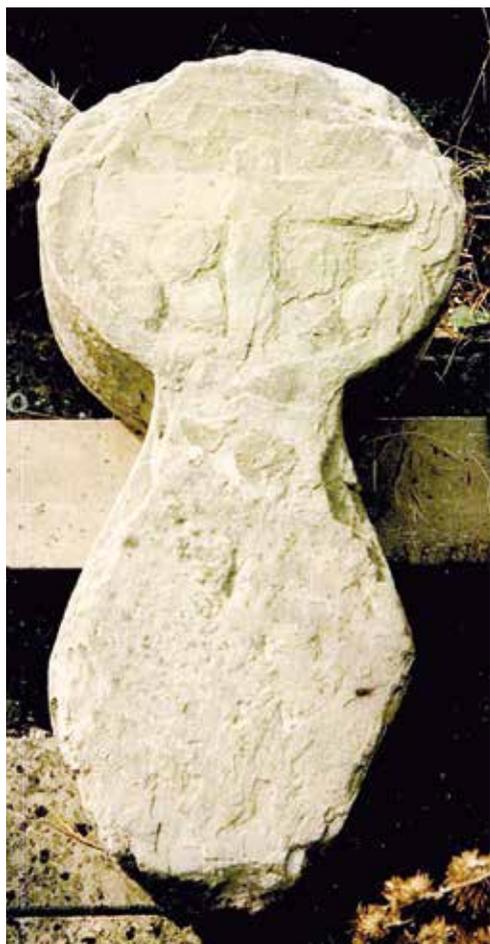


Figura 6. Estela hallada en el atrio de la iglesia parroquial.

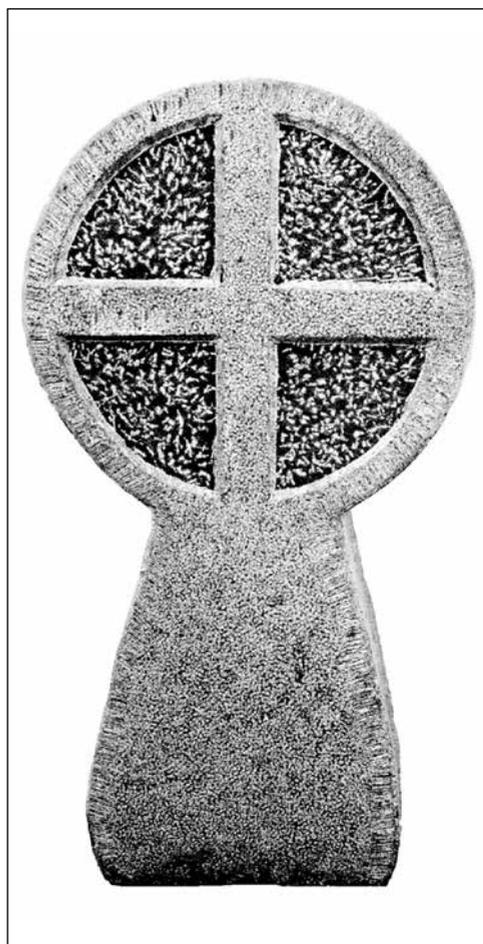
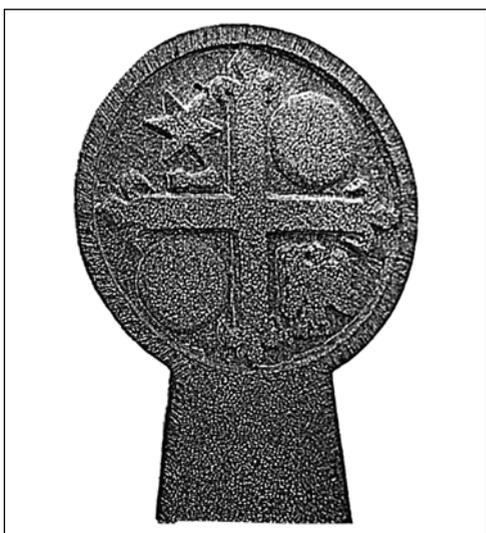


Figura 7. Réplica realizada en 2007 por Pello Iraizoz.

La segunda estela es una piedra arenisca a la que le falta el pie y dos fragmentos del disco (figs. 8 y 9). Sus dimensiones son 35 centímetros de diámetro y 15 de grosor. Presenta en su anverso una cruz flordelisada dentro de una bordura, en cuyos cuarteles podemos ver una estrella, una circunferencia y, en la parte inferior, un cuadrado. En el reverso muestra una estrella de ocho puntas de extremos flordelisados, unidos entre sí por tramos con un bello efecto de irradiación; la estrella se encuentra dentro de una bordura de semicírculos. Dado el mal estado de la pieza original, la mala calidad de las fotografías y la desaparición de esta estela, añadimos las imágenes correspondientes a la réplica realizada en el año 2007 (figs. 10 y 11).



Figuras 8 y 9. Anverso y reverso de la segunda estela llevada al Caballo Blanco. Imágenes tomadas antes de su desaparición.



Figuras 10 y 11. Anverso y reverso de las copias labradas en 2007 por Pello Iraizoz.

4. CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO CEMENTERIO MUNICIPAL

Fue en 1960 cuando el Ayuntamiento de Auritz/Burguete encargó al arquitecto pamplonés Miguel Gortari Beiner el diseño de un nuevo camposanto, obra que se terminó en 1964 con un coste de 546 290,60 pesetas. El diseño fue muy vanguardista para aquella época, y en él aparece reflejada la idea del inicio de la eternidad y del fin de la vida terrenal con la representación de las letras alfa, en la puerta de entrada, y omega, en la forma ovalada del perímetro del recinto. El interior está presidido por un altar con una gran cruz y, además de albergar los servicios necesarios de la época (depósito de cadáveres o cementerio civil), cuenta también con zonas ajardinadas. El espacio destinado a cementerio civil fue adecuado en 2009 como osario.

La zona de enterramientos está dividida en cien cuadrículas, las cuales se van asignando a las familias residentes en la localidad. Están separadas por pasillos de cemento, acogiendo cada cuadrícula la posibilidad de tres enterramientos. Además, hay que destacar que el arquitecto responsable de este proyecto tuvo en cuenta en su diseño las costumbres locales relacionadas con los entierros. Así pues, planteó una puerta de acceso –en forma de letra alfa, tal como hemos comentado– con una gran plancha volada que sirve de cubierta y protege de la lluvia y nieve tan frecuentes en la villa y que hace más acogedora la costumbre de recibir en la puerta del cementerio el pésame o condolencias una vez introducido el féretro en la fosa, mientras solamente el alguacil y sus ayudantes son los que permanecen en el recinto de la sepultura.



Figura 12. Imagen tomada en diciembre de 1986 por Clemente Bernad donde se observa la tradición local de recibir el pésame en la puerta del cementerio.



Figura 13. En Auritz/Burguete se mantiene la costumbre de cubrir la sepultura sin presencia de público. Fotografía tomada en diciembre de 1986 por Clemente Bernad.

En cuanto al señalamiento de las sepulturas, el arquitecto deseaba que no se construyesen panteones ni lápidas de gran altura para resaltar el sentido de igualdad de todos ante la muerte. Razón por la que la ordenanza de 1964 menciona al respecto tres artículos:

Art. 10.º Existiendo una cruz en el fondo del cementerio, se prohíbe la colocación de cruces en las sepulturas y se autoriza la colocación de placas de mármol u otro material análogo con la inscripción del difunto y la fecha de fallecimiento, según diseño y medidas que facilitará el Ayuntamiento.

Art. 11.º No se permitirá inscripción alguna que no esté conforme o en armonía con los preceptos de la religión católica.

Art. 12.º No se podrán construir en este cementerio panteones, sepulcros ni capillas.

Por lo que el Ayuntamiento, en cumplimiento del artículo décimo, limitó la altura de las lápidas a sesenta centímetros. Inicialmente, se colocaron placas de mármol con formas cuadradas o rectangulares sobre soportes metálicos y hasta una pequeña cruz de hierro, la cual fue retirada por el apercibimiento de prohibición que transmitió el propio párroco a la familia.

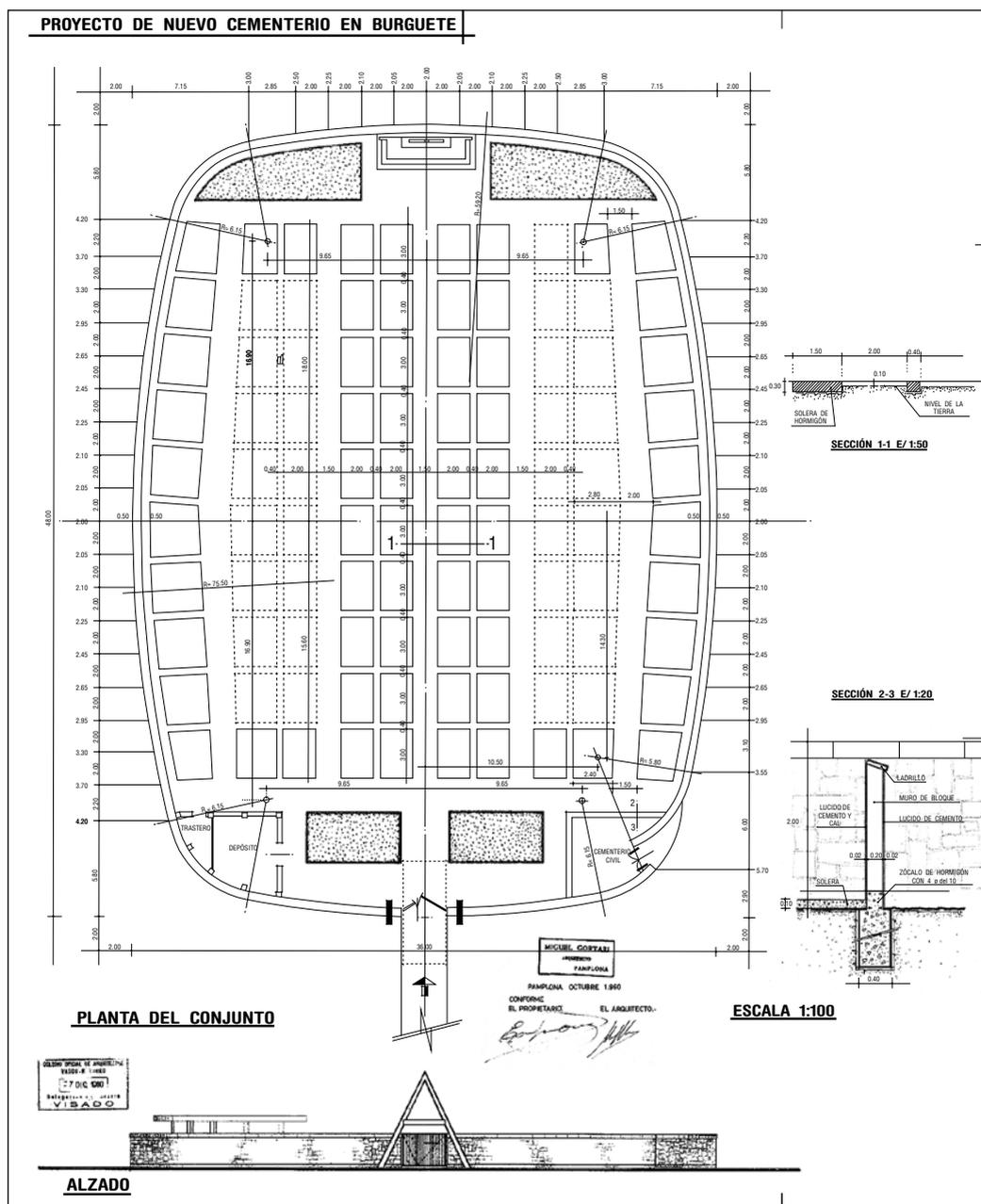


Figura 14. Plano del nuevo cementerio diseñado por Miguel Gortari Beiner en 1960.

El siguiente paso se dio en 1973, cuando las hermanas Nieves y Pili Landa Irigaray, del caserío Martindorborda (Arrobi), contactaron con el escultor de Garralda José Rota Orradre, de casa Zerrajeroina, al objeto de que les hiciera unas placas para señalar las sepulturas de su familia. Rota les propuso hacerlas con el diseño de estela discoidal, aceptando ellas la propuesta y, además, se unieron al encargo las hermanas Ayestarán

Orbaiceta, de casa Otermin. Así pues, en esa fecha se colocaron las tres primeras estelas en el cementerio de Auritz/Burguete, a las que pronto se sumaron otras que durante un tiempo compartieron espacio con las clásicas placas de mármol.

El 29 de octubre de 1977 falleció Miguel Gortari Beiner y esta circunstancia, añadida a la cercanía de la festividad de Todos los Santos, fue aprovechada por el párroco don Ignacio Urtasun para fomentar el uso de la estela discoidea, así, en una homilía animó a las familias cuyo señalamiento no estaba marcado con una estela a que sustituyesen sus placas para lograr reflejar la igualdad del ser humano ante la muerte, tal y como había pretendido expresar el arquitecto recientemente fallecido con su obra. Propuso para este cambio la elección de la estela discoidal, argumentando precisamente que las aparecidas en el atrio –las cuales se encontraban en el baluarte del Redín de Pamplona– eran la manera que nuestros antepasados habían empleado para señalar los enterramientos.

Poco a poco, sin imposición alguna, sino con convencimiento, se consiguió la total unificación del camposanto, hasta llegar a 2011, que fue cuando entró en vigor la actual ordenanza de uso del cementerio. En ella quedó recogida de una manera oficial, en tres de sus artículos, la obligatoriedad de señalar los enterramientos utilizando estelas discoidales.

Artículo 22. Los cuadros o sepulturas estarán cubiertos por tierra o por hierba, quedando prohibido el enlosado de éstos y todo tipo de obra de fábrica.

Artículo 23. En la cabecera del cuadro se podrá colocar atendiendo a las características del cementerio una estela discoidal con una altura que no superará los ochenta centímetros, quedando totalmente prohibida la colocación de lápidas que no obedezcan al diseño de estela discoidal. Debido a la protección estructural que tiene el conjunto del cementerio en el Plan General Municipal y siendo las estelas discoidales parte de este conjunto, las que sea necesario retirar por pérdida de derecho a la



Figura 15. Panorámica de la actual del cementerio de Auritz/Burguete.

inhumación serán colocadas atendiendo a su estado de conservación, bien en la zona del osario o bien en la zona de la capilla-depósito.

Artículo 24. El tipo de piedra a utilizar para la estela será roja Baztán, arenisca, gris Induráin o blanca Sepúlveda.

5. CARACTERÍSTICAS MÁS IMPORTANTES DEL CONJUNTO DE ESTELAS

En la actualidad, ochenta y cinco de las noventa estelas que se localizan en el cementerio siguen cumpliendo la función para la que se labraron.

5.1. En relación con el tipo de piedra

De las ochenta y cinco piezas, treinta y seis son de piedra roja tipo Baztan, veintidós son grisáceas –labradas la mayor parte en piedra caliza– y veintiséis son marrones, en general areniscas que proceden en la mayoría de los casos de la reutilización de las antiguas lápidas del cementerio anterior.

5.2. En relación con las inscripciones

En la mayor parte de ellas su leyenda se limita a los apellidos de la familia, en total sesenta y cinco. Veinte tienen inscrito el nombre de la casa. Nueve son nominales y en cuatro de ellas podemos leer tanto el nombre de la casa como los apellidos familiares, existiendo solamente una nominal que contenga el nombre de la casa. Del total, hay veinte que cuentan con inscripciones en el reverso; diecinueve de ellas tienen fechas de nacimiento y defunción de alguno de los enterrados, generalmente del primer o segundo fallecido de la familia.

5.3. En relación con la simbología

Abundan sobre todo las cruces en sus diferentes tipos. Así, encontramos treinta y ocho cruces griegas ancoradas, doce cruces griegas floriseadas, siete cruces de altar, tres cruces latinas, catorce cruces griegas rectas, dos cruces griegas biseladas, dos cruces griegas trilobuladas, dos cruces de Malta, dos cruces floriformes, una cruz griega trebolada, cuatro cruces griegas escalonadas, dos cruces de Roncesvalles y dos cruces de San Andrés. También están representados un total de diez lauburus en siete estelas. Tres piezas tienen representado el árbol, la estrella aparece en siete y en una de ellas figura una media luna. Dos estelas presentan relieves, uno abstracto y otro de la Virgen de Roncesvalles. Finalmente, cuarenta y dos de ellas están decoradas con rosetas.

5.4. En relación con el autor

Cincuenta y ocho de las piedras han sido labradas por el escultor de Garralda José Rota Orradre. Una pieza fue trabajada por Alfonso Larralde Reca, para su familia de casa Bernatena, y otra es de factura muy antigua. El resto son producto de distintos talleres de Pamplona.

6. INVENTARIO

Para la realización de este inventario utilizaremos la misma numeración que se decidió en 1965 para la adjudicación de las sepulturas, basada en el criterio de ir ocupándolas según se sucediesen los fallecimientos, empezando por la zona más cercana al altar. Es decir, se comenzó por la primera a la izquierda del pasillo central, siendo la segunda la de la derecha del mismo pasillo. Tras estas iniciales quedaron las impares a la izquierda y las pares a la derecha, hasta completar todas las filas. Las siguientes filas siguen el mismo criterio.

En cuanto a las inscripciones, mientras no se diga otra cosa estas son periféricas. Respecto al trabajo en la piedra, se entiende que todo es en relieve, salvo que se diga que se trata de trabajo de incisión o que junto al número aparezca: (I), que significa que toda la labra es incisa.

Número	Inscripción	Símbolos	Tipo de piedra	Autor
1	<i>Narvaez Lizarraga</i>	Lauburu.	Gris	José Rota
2	<i>Vázquez Domench. Urtasun Erro</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta de ocho puntas.	Roja	José Rota
4	<i>Otermin Etxea</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la derecha.	Roja	José Rota
5	<i>Ana María Irigaray. 3-9-1965</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la derecha.	Marrón	Taller de Pamplona
7	<i>Urdozena. Goyan bego</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la derecha.	Gris	José Rota
8	<i>Urtasun Fuertes. Birrioenea</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la izquierda.	Gris	José Rota
9	<i>Larralde Ayneto. Pie: RIP</i>	Cruz griega ancorada.	Marrón	Alfonso Larralde
10	<i>Telletxenea</i>	Cruz griega ancorada. Pie: lauburu.	Gris	José Rota
11	<i>Ortega Markos</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la derecha.	Roja	José Rota
13	<i>García Garate. Pie: DEP</i>	Cruz griega escalonada. Pie: tres hojas.	Marrón	José Rota
14	<i>Garate Txapar. Garatenea</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la derecha.	Gris	José Rota
15	<i>Loigorri</i>	Cruz latina florliseada de altar con eje vertical abarcando el pie.	Marrón	José Rota
16	<i>Maxima Errea eta familiaren hilarria. Pie: 1968</i>	Cruz floriforme escalonada cuyo centro es un círculo cruzado con una cruz sencilla de San Andrés.	Marrón	Taller de Pamplona
17	<i>Cavadas Caperuchiipi</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la derecha.	Roja	José Rota
18	<i>Fernandicoenea</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la izquierda.	Roja	José Rota
19	<i>Arrieta Apesteguiá. Sobre el brazo horizontal de la cruz con letra incisa: M. E. Larrañeta</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la derecha.	Roja	José Rota
20	<i>Espelosin Loizu. Reverso: 25-10-68 / 19-11-68</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la derecha.	Roja	José Rota

Número	Inscripción	Símbolos	Tipo de piedra	Autor
21	<i>Txitxastearena</i>	Cruz de Malta con cuatro lóbulos en sus cuarteles.	Roja	José Rota
22 (I)	<i>Urtasun Domench. Pie: Familia</i>	Cruz griega florliseada. Pie: estrella de David.	Marrón	Taller de Pamplona
23 (I)	<i>Mardienekoak bakean daudela</i>	Cruz griega florliseada. Pie: estrella de David.	Marrón	Taller de Pamplona
24	<i>Enkaje Landa</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la derecha.	Roja	José Rota
25	<i>Razquin Añaños</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta de seis puntas.	Gris	José Rota
26	<i>Oyarbidenea. Bakean daudela</i>	Cruz griega florliseada.	Marrón	José Rota



Figura 16. Anverso de la estela número 24.

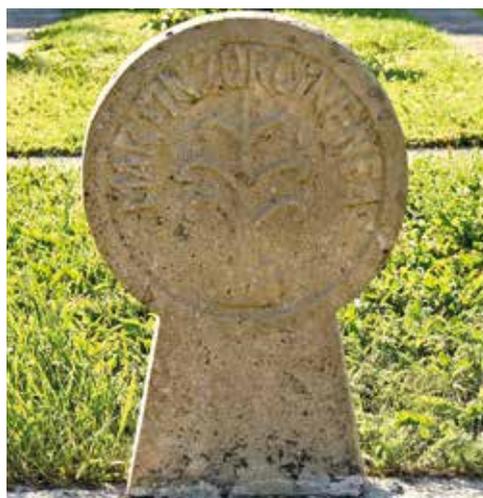


Figura 17. Reverso de la estela número 54.

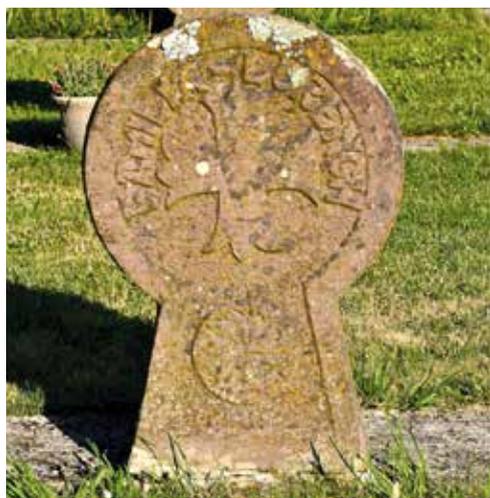


Figura 18. Anverso de la estela número 37.



Figura 19. Anverso de la estela número 4.

Número	Inscripción	Símbolos	Tipo de piedra	Autor
27	<i>Txikipolit</i> . Pie: <i>Familia Eseverri Lopez</i> . Reverso: <i>Beatriz E. 23-11-70</i> . <i>M. J. Lopez 18-2-92</i>	Cruz griega de altar.	Gris	José Rota
28	<i>Doncel Dufur</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la derecha.	Roja	José Rota
29	<i>Ordoki Urrutia sendiak bakean daudela</i>	Cruz griega biselada.	Gris	José Rota
30	Vid. Fig. 2	Descrita en el apartado 3.2.	Marrón	
31	<i>Pedroarena Etulain</i> . Reverso: <i>Año 1972</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la derecha.	Roja	José Rota
32	<i>Landa Irigaray</i> . Reverso: <i>Año 1972</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la derecha.	Roja	José Rota
33	<i>Casa parroquial</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la derecha.	Roja	José Rota
34	<i>Familia Urdiróz</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la derecha.	Roja	José Rota
35	<i>Familia Elizalde Pedroarena</i>	Cruz griega.	Gris	José Rota
36	<i>Familia Astiz Tanco</i> . Pie: <i>Año 1974</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta.	Marrón	Taller de Pamplona
37	<i>Familia Lorench</i> . Reverso: <i>31-5-76</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la izquierda.	Roja	José Rota
38	<i>Dufur Notary</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la izquierda.	Roja	José Rota
39	<i>Ibañez Astibia</i> . Reverso: <i>Año 1976</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la derecha.	Roja	José Rota
40	<i>Errotalde Bakean daudela</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la derecha.	Gris	José Rota
41	<i>Otxalde etxea</i> . Reverso: <i>17-1- 1977</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la derecha.	Roja	José Rota
42	<i>Iturri-enea</i> .	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la izquierda.	Roja	José Rota
44	<i>Cilveti Puyada</i> . Reverso: <i>9-2-78</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la izquierda.	Roja	José Rota
45	<i>Arriola Villanueva</i>	Cruz griega de altar trilobulada.	Marrón	José Rota
46	<i>Otegy Echeverria</i> . Reverso: <i>2-5-60 / 9-II-78</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la izquierda.	Roja	José Rota
47	<i>Etxepare García</i> . Pie: <i>DEP</i>	Cruz griega escalonada. Pie: tres hojas.	Marrón	José Rota
48	<i>Martinez Iturri</i>	Cruz griega florliseada. Pie lauburu.	Gris	José Rota
49	<i>Gil Erro Beaumont Gil</i>	Cruz griega de altar florliseada. Pie: media luna.	Gris	José Rota
50 (I)	<i>Domench Mestre</i>	Cruz griega florliseada. Pie: estrella de David.	Marrón	Taller de Pamplona
51	<i>Urtasun Erreka sendia</i>	Lauburu.	Gris	José Rota
52	<i>Urtasun Garde</i>	Cruz ensanchada de brazos abocinados y extremos cóncavos. Pie roseta de seis puntas.	Gris	José Rota
53	<i>Garate Pedroarena</i>	Cruz griega. Pie: roseta con giro a la derecha.	Gris	José Rota
54	<i>Iturri Irigaray</i> . Reverso: <i>Martinzurginenea</i>	Cruz griega florliseada. Reverso: árbol.	Marrón	José Rota
55	<i>Ibañez Eslava</i>	Cruz griega. Pie: roseta con giro a la derecha.	Marrón	José Rota

Número	Inscripción	Símbolos	Tipo de piedra	Autor
56	Vid. Fig. 3	Descrita en el apartado 3.2.	Gris	
57	<i>Familia Arreche Pedroarena</i>	Cruz griega. Pie: roseta.	Gris	José Rota
58	<i>Putxuenea. Goyan bego</i>	Cruz griega. Pie: roseta.	Marrón	José Rota
59	<i>Familia Zarranz Bergoñan</i>	Cruz griega. Pie: lauburu.	Gris	José Rota
60	<i>Carlos Erro Azparren.</i> Reverso: 1879-1961	Cruz griega de altar trilobulada. Pie: roseta con giro a la derecha.	Gris	José Rota
61 (I)	<i>Familia Goizueta Garate</i>	Cruz griega flordelisada. Pie: estrella de David.	Marrón	Taller de Pamplona
62	<i>Erro Iñarrea.</i> Pie: DEP	Cruz griega. Pie: tres hojas.	Marrón	José Rota
66	<i>Familia Echeverría García</i>	Relieve de la Virgen de Roncesvalles. Pie: cruz griega incisa.	Roja	Taller de Pamplona
67	<i>Bakean daudela 4-9-1986.</i> Pie: <i>Francisco Pedroarena Etxepare eta familiaren bilarría.</i> Reverso: <i>Vergara-enea</i>	Cruz griega flordelisada con círculo central de donde parten los brazos. Cruz de Roncesvalles.	Gris	José Rota
68	<i>Familia Echeverría Ripodas</i>	Cruz griega trebolada.	Roja	José Rota
69	<i>Familia Tiraplegui Iriarte.</i> Pie: <i>En paz descansen.</i> Reverso: 10-4-1993	Cruz latina de altar con eje vertical abarcando parte del pie.	Roja	José Rota
70	<i>Familia Aranzadi Menendez</i>	Cruz griega.	Roja	José Rota
71	<i>Dufur Oharriz.</i> En brazo horizontal con letra incisa: <i>Familia.</i> Pie: <i>En paz descansen</i>	Cruz griega.	Roja	Taller de Pamplona
72	<i>Familia Albarran Dufur</i>	Cruz griega.	Marrón	Taller de Pamplona
73	Pie: <i>Ernetá Azanza</i>	Cruz con círculo central de donde parten los brazos que acaban en lauburus.	Marrón	Taller de Pamplona
74	<i>Erreka De Miguel</i>	Cruz griega flordelisada.	Marrón	Taller de Pamplona
76	<i>Mikeleiz Irigaray bakean daudela.</i> Reverso: 21-7-87	Lauburu. Reverso: árbol.	Gris	José Rota
77	<i>Latasa Sarries.</i> Reverso: 2002	Cruz griega. Pie: roseta con giro a la derecha.	Marrón	Taller de Pamplona
78	<i>Familia Juandeaburre Serna.</i> Reverso: 28-8-2001	Cruz griega flordelisada.	Roja	Taller de Pamplona
79	<i>Familia Escribano Garate</i>	Cruz latina flordelisada. Pie: roseta con giro a la derecha.	Marrón	Taller de Pamplona
80	<i>Urrutia Ibañez bakean daudela.</i> Reverso: 30-VIII-06	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la derecha. Reverso: Cruz incisa de Roncesvalles.	Marrón	Taller de Pamplona
81	<i>Familia Dufur Mendivil.</i> Pie: RIP	Cruz de malta con extremos convexos.	Roja	Taller de Pamplona
82	<i>Senosiain Dufur</i>	Lauburu.	Roja	Taller de Pamplona
83	<i>Familia Cilveti Loperena</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la derecha.	Roja	Taller de Pamplona
84	<i>Echenique Laxague</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la derecha.	Roja	Taller de Pamplona
85	<i>Etcharren Etulain</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la izquierda.	Roja	Taller de Pamplona
86	<i>Luz de María Etxenike.</i> Reverso: 1999-2013	Relieve irregular contenido junto a la inscripción con una bordadura de motivos geométricos. Reverso: cruz griega.	Roja	Taller de Pamplona

En el año 2010, tras una renovación de las concesiones y en cumplimiento del artículo 23 de la ordenanza vigente, las concesiones no renovadas fueron trasladadas al osario, colocándose en este lugar las estelas que marcaron las sepulturas. Como criterio de numeración de estas he utilizado el número que ocuparon como sepultura.

Número	Inscripción	Símbolos	Tipo de piedra	Autor
3	<i>Erro Ordoki</i>	Cruz griega ancorada. Pie: estrella de seis puntas.	Roja	José Rota
6	<i>Amalia. Pie: 24-4-90</i>	Cruz griega biselada.	Marrón	Taller de Pamplona
12	<i>Dorreakoa</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la izquierda.	Roja	José Rota
43	<i>Pedroarena Erro. Reverso: 29-11-77</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la izquierda.	Roja	José Rota
66	<i>Muñeza Aspilche</i>	Cruz griega ancorada. Pie: roseta con giro a la izquierda.	Marrón	José Rota
63	<i>Irigaraiena bakean beude. Reverso: 1984</i>	Cruz griega ancorada y pequeña estrella de seis puntas. Reverso: árbol.	Marrón	José Rota
75	<i>Laura Ansorena y familia</i>	Cruz de altar griega florliseada.	Gris	Taller de Pamplona



Figura 20. Detalle del osario con las estelas procedentes de las fosas levantadas.

7. OTRAS ESTELAS LOCALIZADAS EN LA LOCALIDAD

En el depósito del cementerio se hallan expuestas otras dos estelas más. La primera (fig. 21) procede de unas catas arqueológicas realizadas en la plaza del Ayuntamiento en el año 2009, trabajo que el consistorio encargó a la Sociedad de Ciencias Aranzadi. Entre el material recuperado contamos con esta pieza de piedra arenisca que se encuentra en muy buen estado de conservación. En su anverso presenta tres circunferencias concéntricas rodeando una cruz trilobulada con motivos geométricos en sus cuadrantes. En su reverso aparece tallada una estrella de cinco puntas y una cruz enmarcada en el pentágono central. El pie es recto. Sus dimensiones son 90 centímetros de altura, 46 de diámetro y 8 de grosor.

Así mismo, en las mismas catas arqueológicas realizadas en 2009 se encontró la base de otra estela, la cual carece de inscripción.

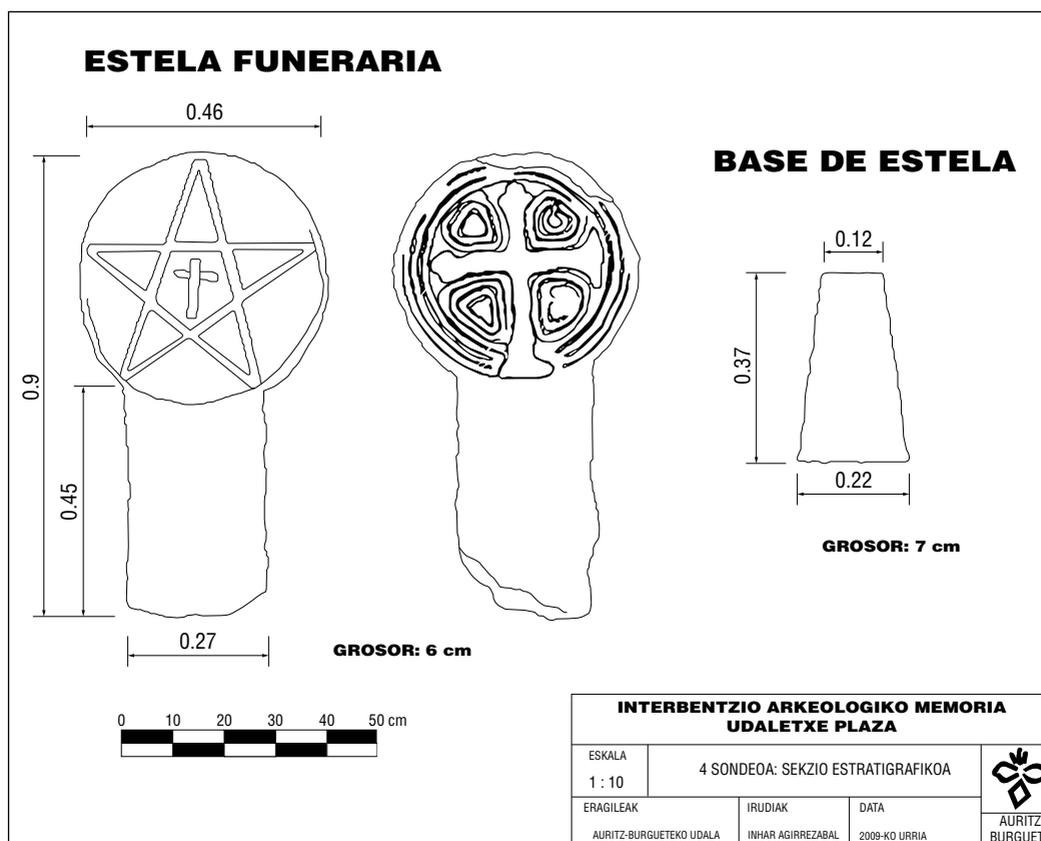


Figura 21. Anverso y reverso de la estela aparecida en el atrio de la iglesia en 2009, así como del pie de otra pieza (Sociedad de Ciencias Aranzadi).

La segunda estela (fig. 22) procede del paraje de Badriaga, y se trata de una pieza que antiguamente marcaba la muga del municipio con el valle de Aezkoa en la parte de Nabala. Durante unos trabajos de renovación del cierre fue arrancada, pero afortunadamente

la pude recuperar del montón de estacas y alambres de espino retirados. Se trata de una piedra roja, toscamente labrada, que en ambas caras presenta una cruz griega esculpida por incisión. En la parte superior tiene incisa una cruz pintada de amarillo. Sus dimensiones son 48 centímetros de altura, 27 de diámetro y 21 de grosor.

En relación con la zona en la que apareció esta pieza –la muga entre Auritz/Burguete y Garralda–, cuenta una leyenda local que años atrás allí trabajaban dos hermanos haciendo carbón y tras una discusión que mantuvieron se quitaron la vida mutuamente. Según este legendario relato, uno de ellos falleció en término de Garralda, donde existe una estela señalando el lugar cerca del portillo de Mardilabaki, en el paraje de ese municipio llamado Ilarrita; el otro hermano, al parecer, murió en término de Auritz/Burguete. ¿Pudo esta estela marcar el lugar de la muerte del segundo?

Acompañadas de las dos anteriores, en el mismo depósito del cementerio se encuentran las réplicas de las estelas del baluarte del Redín labradas en 2007 por el escultor Pello Iraizoz. Además, en el mismo recinto se encuentran guardadas otras dos, la original recuperada de Pamplona (fig. 6) y la antecesora a la actual número 27, realizada también por José Rota Orradre en piedra roja con la inscripción «Txikipolitenea» y en su reverso «B. Eseberry / 23-11-1970».



Figura 22. Estela procedente del paraje de Badriaga.

Existe también en una propiedad privada de Auritz/Burguete una estela realizada en homenaje al que fuera vecino de la villa Hermilio de Olóriz, labrada por Pello Iraizoz en 2007 en piedra arenisca y perteneciente a la asociación Oloriz-Eskola. La intención inicial era colocarla en su sepultura de Pamplona, pero esto todavía no se ha llevado a cabo. Se trata de una pieza cuyas dimensiones son 100 centímetros de altura, 47 de diámetro y 13 de grosor. En su anverso presenta un árbol flanqueado por dos rosetas de seis brazos dentro de una bordura y en cuyo pie figura la leyenda «Auritzko herriak Hermilio de Olóriz jaunari». El reverso no muestra inscripción alguna.

8. CONCLUSIÓN

La recuperación del uso de la estela discoidea en Auritz/Burguete a partir de principios de los años setenta del pasado siglo estuvo motivada por una serie de factores. En primer lugar, la construcción del singular nuevo cementerio dio lugar a una necesidad

de señalar las sepulturas, ya que la ordenanza vigente en aquella época prohibía la re-colocación de las antiguas lápidas. Otro motivo fue la sensibilidad de ciertas personas, como el escultor de Garralda José Rota Orradre, Ana Mari Ayestarán Orbaiceta o Nieves y Pili Landa Irigaray, las primeras personas que encargaron estelas discoidales, o de Ignacio Urtasun Erro, párroco que animó a imitar las estelas procedentes de Auritz/Burguete que habían sido llevadas al Caballo Blanco de Pamplona.

Podemos destacar igualmente que, si bien las primeras estelas fueron en su mayoría obras artesanales, las de los últimos tiempos están realizadas en fábricas que trabajan la labra de la piedra. Cabe señalar también que, si en varias de las primeras estelas quedó plasmado el nombre de la casa, este ha perdido relevancia, y actualmente en la mayor parte de ellas, predomina el nombre de la familia dentro de su leyenda.



Figura 23. Anverso de la estela numero 21.

9. FUENTES CONSULTADAS

Aranzadiana.

Archivo Municipal de Auritz/Burguete.

Archivo Municipal de Pamplona/Iruña.

Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra.

Frankowski, E. (1920). *Estelas discoideas de la Península Ibérica*. Madrid: Museo Nacional de Ciencias Naturales.

Hemeroteca de *Diario de Navarra*.

